

**Die Übertsetzungen entsprechen nicht immer einem 100% korrekten Englisch,
sind jedoch in der Praxis gebräuchlich. Diese Liste ersetzt kein Wörterbuch
sondern soll nur eine begleitende Hilfe sein.**

abdecken	cover, to
Abfall	garbage
abgekürzt	short form
abnehmen, abschwächen (meteor.)	decrease
Abrechnungskennung	accounting authority identification code AAIC
Abstand halten	keep a berth, to
abtreiben, versetzen	drift, to
achteraus	astern
Achterkajüte	aftcabin
Achterspring	aft spring
Alarm	alert, alarm
an alle Funkstellen	to all stations
an Bord gehen	go on board, to
an Bord sein	aboard, to be
an der Oberfläche schwimmend	to be afloat
an der/in Richtung Küste	ashore
angeben, etwas	indicate, to
Ankerkette	anchor chain
Ankerkette ist gebrochen / gerissen	anchor chain is parted
Ankerleine	anchor warp
Ankern verboten	anchoring is prohibited
Ankerplatz	anchorage
Ankunft	arrival
anlegen, ein Boot festmachen	berth a boat, to
Anruf an alle Funkstellen	all ships call
ansteuern	approach, to
Ansteuerung	approach
anweisen (jemanden)	advice, to (somebody)
Arbeitsfrequenz	working frequency
Arbeitskanal	working channel
Art der Notmeldung	nature of distress
Art des Anrufes	type of call
ärztliche Hilfe	medical aid, medial assistance
ärztlicher Rat	medical advice
auf der Rückreise sein	homeward bound
auf hoher See	offshore
auf Position	in position
Aufbauten	superstructures
aufblasbares Beiboot	inflatable dinghy
auflaufen, Grundberührung	grounding
Aufschrift	marked
Auftrieb	buoyancy
ausgezeichnet	excellent
auslaufen	sail out, to
Ausrüstung	equipment
Aussenborder	outboarder
ausser Betrieb	not working
ausser Betrieb	out of order
ausser Kontrolle	out of control
Aussicht, Ausschau	outlook
auswählen	select, to

Backbord	port
Backbord	port side
Blinklicht, Leuchtfeuer	beacon
Baum (segel.)	boom
Baumstamm	log
Baumstamm	treetrunk
Baumstämme, treibend	drifting treetrunks
befördern	carry, to
Beiboot	tender
beidrehen	heave, to
benötige Schlepphilfe	require towage service
benötigen	require, to
beobachten	observe, to
bergen	salvage, to
berichten, melden	report, to
Berichtigung	correction
Berührung vermeiden	avoid touching
beschädigen	damage, to
Bestätigung	acknowledgement
Bestimmungsort	destination
bewusstlos	unconscious
Bindestrich	stroke
bitte wiederholen Sie	say again please, please repeat
bitte...beobachten	please keep watch...
bleiben Sie empfangsbereit auf Kanal 16	stay ready to receive on VHF channel 16, standby on channel 16
Blinkfeuer	long flashing light
Blitz	lightning
Blitzfeuer	short flashing light
Bö, Windstoss	gust
Bohrinsel	oil rigg
Bohrplattform	drilling platform
Boje, Tonne erloschen	buoy unlit
Brandabwehr, Feuerbekämpfung	fire fighting
Breite (geographisch)	latitude
Breite des Schiffes	beam
Brücke wird nicht geöffnet	bridge will not open
Bug	bow
Buhne	groyne
Containerschiff	container-ship
Crewmitglied, Besatzungsmitglied	crewmember
das Schiff ist leck	the ship is making water
Deck	deck
den Verdacht haben...	suspect, to
der verlangte (Telefon)teilnehmer	the called part
die Fahrt vermindern	slow down, to
die Nationalflagge setzen	hoist the colours, to
die Schifffahrt wird gewarnt	shipping will be warned
Dienstzeit	hours of service
Donner	thunder
dringend	urgent
Dringlichkeit	urgency
Dringlichkeitsmeldung	urgency message
droht zu sinken	risk of sinking
Dünung	swell
durch Hubschrauber abbergen	recover by helicopter, to

Durchfahrthöhe	vertical clearance
durchgehende Schifffahrt	transitting shipping
Ebbe	ebb
eignen, sich	be suitable, to
ein Gespräch wollen	wish a call, to
ein Segel bergen	take-down a sail, to
ein Segel setzen	set a sail, to
eine Havarie erleiden	suffering a damage
Einfahrt	gateway/entrance
eingeben	enter, to
Eisberg	growler
empfangen	receive, to
empfangsbereit	ready to receive
empfohlener Kurs	recommended track
Ende der Meldung	end of message
Ende des Dringlichkeitsverkehrs	end of urgency traffic
Entgelt	charge
erkennen	detect, to
erloschen	unlit (z.B. buoy)
ersuchen, bitten	request, to
ertrinken	drown, to
erwähnt	mentioned
Explosion	explosion
Explosionsgefahr	risk of explosion
Fähre	ferry
fahren gegen, rammen	strike, to
fahren Sie voraus	go ahead
fahren Sie vorsichtig	navigate with caution
Fahrt durch das Wasser	way through the water
Fahrt über Grund	ground speed
Fahrwasser	fairway
Fahrwasser, Durchfahrt, Kanal	channel
Fahrwassertonne	fairway buoy
Fahrzeug	craft
Fahrzeug, Schiff, Boot	vessel
fast	nearly
Festfeuer	fixed light
Festmacherleine	docking line
Festmachertonne für Gastyachten	visitors mooring
Feuer an Bord	ship is on fire
Feuer ist verloschen / gelöscht	the fire ist extinguished
Feuerschiff	light vessel
Fischereifahrzeug	fishing vessel
Fischereigeschirr	fishing gear
Flugzeug	aircraft
Flussmündung	estuary
Flut	flood
Folge leisten	able to comply
folgen	follow, to
Folgendes	following
fort-, weiterfahren	proceed, to
Frachter	freighter
Frachtschiff	freight vessel
Frage	question
frische Brise bft 5	fresh breeze
funkärztliche Beratung	medical advice by radio

Funkelfeuer	quick flashing light
Funkspruch	radiomessage
Funkstille	silence period
funktioniert noch	still working
Funkverkehr	traffic by radio
Funkverkehr vor Ort	traffic on scene
ganz langsam	dead slow
Gastlandflagge	courtesy flagg
Gebiet	area
Gebiet mit Schifffahrtsbeschränkungen	restricted area
Gebietsruf	area call
gebrochenes Ruder	broken rudder
geeignet, passend	suitable
gefährlich, unrein	foul
gefährliche Unterwasserklippe	dangerous underwater rock
gekentert	capsized
gelöscht (Feuer)	extinguished
gemeldet	reported
Gesamtlänge	length over all
Geschwindigkeit	speed
Gewitter	thunderstorm
Gift	poison
giftig	poisonous
Gleichtaktfeuer	isophase light
Grad (Positionsangabe)	degrees
grobe See	rough (state of) sea
gross	large
grosser Abstand erforderlich, weiträumig umfahren	wide berth requested
Grossfall	main halyard
gute Sicht	good visibility
Güter	goods
Hafen	harbour, marina
Hafenbecken	basin
Hafenbüro	harbour-masters office
Hafeneinfahrt	harbour entrance
Hafengebühr	harbour dues
Hafentiefe	harbour depth
halten Sie Ihren jetzigen Kurs	keep your present course
Handbedienung	manual tune
Handelshafen	port
Handelsmarine	merchant navy
Hauptkajüte, Salon	main cabin
Hauptmaschine	main engine
Havarie	damage
Heck	stern
Heckleine	stern line
heiter (Wetter)	fair
herstellen	establish, to
Herzinfarkt	heart attack
Heultonne	whistle buoy
Hilfe ist nicht mehr erforderlich	assistance is no longer required
Hindernis	obstacle / obstruction
hinter mir passieren	pass astern of me, to
hissen	hoist, to
Hoch	high
Hoch (meteor.)	anticyclone

Hochdruckgebiet	high pressure area
höchstzulässiger Tiefgang	maximum permitted draught
Höhe über dem Wasser	air draught
Hörbereitschaft	hours of watch
Hubschrauber	helicopter
Hubschrauber kommt zu Ihnen	helicopter is now proceeding to you
ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord	I am altering my course to starboard / port
ich behalte Kurs und Geschwindigkeit bei	I keep course and speed
ich benötige ein Rettungsboot	I require a lifeboat
ich benötige einen Lotsen	I require a pilot
ich benötige Radarberatung	I require radar assistance
ich benutze das Fahrwasser	I proceed by fairway
ich bin empfangsbereit	I am ready to receive
ich brauche einen Liegeplatz	I require a berth
ich buchstabiere	I spell
ich empfangen Sie	I read you
ich empfangen Sie nicht	I cannot read you
ich gehe ankerauf	I heave up anchor
ich halte meinen derzeitigen Kurs	I am keeping my present course
ich komme an Bord	I am going on board / aboard
ich korrigiere	I correct
ich liege vor Anker auf Position ...	I am at anchor on position
ich nähere mich	I am approaching to
ich passiere	I am passing
ich übermittele eine Nachricht für	I am passing a message for
ich verstehe	roger, I understand, I copy
ich wiederhole	I repeat
im Gange	in progress
in angegebener Position	in above mentioned position
in Buchstaben	in letters
in der Karte nicht angegeben	uncharted
in der Nachbarschaft, in der Nähe	in vicinity
in der Nähe	in vicinity
in Fahrt	underway
in Funkkontakt stehen	to be in radiocontact with
in Ziffern	in figures
jede Beobachtung	any sighting
Kabel	cable
Kapitän	master
Karte	chart
Kartennull (Gezeitennull)	tidal datum / chart datum
kaum wahrnehmbar	barely perceptible
keine Fahrt durchs Wasser machen	not making way through water
keine Radarausrüstung an Bord	no radar equipment on board
Kennung	identification signal
Kentergefahr	danger of capsizing
kentern	capsize, to
Kiel	keel
kieloben treibend	bottom up adrift
Klappbrücke	bascule bridge
Knoten	knots (pl.)
Koje	bunk
kollidiert	in collision
Kollision	collision
Kollisionskurs	heading on collision
Kommunikation	communication

können Sie helfen?	can you assist
koppeln	dead reckoning
Koppelnavigation	dead reckoning navigation
Koppelort	dead reckoning position
Kriegsmarine	naval force / navy
kritischer Zustand	critical condition
Kunststoff	glass reinforced polyester
Kurs (Ist-Kurs)	heading
Kurs (Soll-Kurs)	course
Kurs und Geschwindigkeit beibehalten	keep course and speed
Küste	shore, coast
Küsten-Erdfunkstelle	coast earth station
Küstenfunkstelle	coast radio station
Küstengewässer (12 sm-Zone)	inshore waters
Küstenverkehrszone	inshore traffic zone
Küstenwache	coast guard
Laderaum	hold
Ladung	cargo / freight
Ladung verrutscht	cargo slipped
Länge (geographisch)	longitude
langsam nachlassend	slowly moderating
langsam rückdrehend	slowly backing
langsame Fahrt	slow speed
laufen unter Segel	running under sail
Leck	leak
leichte Brise 2 bft	light breeze
Leitfeuer	direction light
Leuchtglockentonne	light bell buoy
Leuchtsignal	flare
Leuchtonne	light buoy
Leuchtturm	lighthouse
Liegeplatz	moorage
Liegeplatz eines Schiffes	berth
Löschboot	fire fighting boat
Lotsendienst	pilot service
Luftdruck	pressure
mangelhaft	poor
manövierunfähig	disabled
manövierunfähig	not under command
manövierunfähig und treibend	disabled and adrift
Markierungsboje	marker buoy
Maschine	engine
Maschine ist ausgefallen	engine is broken down
Maschinenraum	engine room
Maschinenschaden	engine trouble
mässige bis schlechte Sicht	moderate to poor visibility
mässige Sicht	moderate visibility
Mast	mast
Mastbruch	dismasting
Meerenge, Strasse	strait
mein Anker hält nicht	my anchor is dragging
mein Schiff brennt	I am on fire
Meldestelle	calling-in point
Meldestelle	radio reporting point
militärisches Sperrgebiet	military restricted area
Minuten (Positionsangabe)	minutes

Missweisung	variation
mit Bestimmungshafen	bound for
mittschiffs	midships
nach achtern	aft
nach Norden	northbound
nach Osten	eastbound
nach Süden	southbound
nach vorn	forward
nach Westen	westbound
nachlassend (Wind)	moderating
Nachricht	message
Nachricht nicht verstanden	message not understood
nächste (zeitlich)	next
nächstes Wort	next word
nahebei	nearby
nautische Warnnachrichten	navigational warnings
Nebel	fog
neues Wort	new word
nicht auf Position sein	be off position, to
nicht befeuertes Seezeichen	unlit mark
Niedergang	companionway
Nipptide	neap tide
noch treibend	still afloat
Nordsee	North Sea
Notfall ohne nähere Angaben	undesignated distress
Notfallort, Suchgebiet	on-scene
notgewassert	ditched
Notmeldung	distress message
Notwasserung eines Flugzeuges	ditching
Oel Ueberlauf	spilling oil
offenes Boot	undecked boat
Ortszeit	local time
Ostsee	Baltic Sea
passieren	pass, to
Person über Bord	person over board
Pier, Landungsbrücke	pier
Pinnensteuerung	tiller steering
Ponton	pontoon
Position des Unfalls	position of accident
Position zweifelhaft	position doubtful
Positionslichter	navigation lights
Pumphilfe	pumping
querab	abreast
querab von	abeam of
Radarbake	radar beacon
Radarboje	racon buoy
Radarüberwachung	radar surveillance
Rakete	rocket
Rauchentwicklung	smoke
recht achteraus	dead astern
recht voraus	dead ahead
rechtdrehen (des Windes)	veer, to
rechtweisende Peilung	true bearing
Regal	shelf, shelves (pl)
Regen	rain
Reichweite	range

Reling	railing
Rettung einer Person	rescue
Rettung eines Schiffes, Bergung	salvation, salvage
Rettungsboot	lifeboat, safety boat
Rettungsdienst	rescue service
Rettungsleine	life belt
Rettungsleitstelle	rescue coordination centre
Rettungsweste	life jacket
Richtfeuer	leadinglights
Rigg, Takelage	rig /rigging
rote Raketen	red rockets
rückdrehen des Windes	back, to
rückdrehend (Wind)	backing
Ruder	rudder
Ruderanlage	steering gear
Ruderausfall	rudder trouble
Ruderbruch	rudder break
Rudergänger	helmsman
Rufzeichen	callsign
Rumpfform	hull shape
Rundfunksender	radio station
rundumscheinendes Feuer	all-round light
Saling	spreader
Sammelanruf	traffic list
Schäkel	shackle
schalten Sie auf Kanal	change to channel
scharf Ausschau halten	keep sharp lookout, to
Schauer	showers
Schiessgebiet	firing range
Schiff ist auf Position...auf Grund	vessel is aground in position
Schiff ist bereit für Hubschrauber	vessel is ready for helicopter
Schiff verlassen	abandonning ship
Schiff, das ein Fahrwasser kreuzt	vessel crossing
Schiff, das erhebliche Kursänderung vornimmt	vessel turning
Schiff, das Richtung See ausläuft	vessel outward
Schiff, das seinen Liegeplatz verlässt	vessel leaving
Schiff, das von See kommend in einen Hafen einläuft	vessel inward
Schiff... hat die Leitung für Suche und Rettung	vessel ...is in command of search and rescue
Schiffen wird empfohlen dieses Gebiet zu meiden	vessels are advised to avoid this area
Schiffahrt	shipping
Schiffahrtsweg	shipping lane
Schiffsname	shipname
Schiffsrumpf	hull
Schiffsschraube	propeller
schlechte Sicht	bad sight
schlechte Sicht	poor visibility
schleppen	tug, to
schleppen, ziehen	tow, to
Schlepper	tug
Schlepphilfe	towage service
Schlepphilfe	tug assistance
Schlepphilfe annehmen	take a tow, to
Schleppline	tow line
Schleuse	lock
schnelles Funkelfeuer	very quick flashing light
Schraube	screw

Schüttstelle	dumping ground
schwach	weak
schwache Brise	gentle breeze
schwer beschädigt	badly damaged
schwer verletzt	seriously injured
schwerer Blutverlust	heavy loss of blood
schwerverletzte Person	heavy injured person
Schwimmsteg	pontoon
Seefunkstelle	ship radio station
Seegangswarnung	sea state warning
Seegebiet	sea area
Seemeilen (sm)	nautical miles (nm)
Seenotalarm	distress alert
Seenotkreuzer	rescue vessel
seetüchtig	seaworthy
Segelboot	sailboat
Segelyacht	sailing yacht
Sektorenfeuer	sector light
sich freihalten, ausweichen	keep clear, to
Sicherheit	safety
Sicht	visibility
sichten	sight, to
Sie fahren auf Fanggeschirr zu	you are heading towards fishing gear
Signal einer Seenotfunkbake	distress beacon signal
sind beschädigt	are damaged
sinken	sink, to
Skipper und Eigner	skipper-owner
sofortig	immediate
Spierentonne	spar buoy
Sprühregen	spray drizzle
Stag	stay
Standort ermitteln	position, to
stark	strong
starke Schlagseite nach	heavy list to
starker Wassereinbruch	making heavy water / flooding
starker Wind (bft 6)	strong breeze
Steuerbord	starboard
streichen	cancel, to
Strom, Strömung	current
Sturm (bft 9)	strong gale
stürmischer Wind (bft 8)	gale
Sturmstärke	gale force
Sturmwarnung	gale warning
Suche und Rettung	search and rescue (SAR)
Takelung 7/8	fractional rig
Tanker	tanker
Tauwerk, Leine	rope
teilweise getaucht	partly submerged
Tief	low, depression
Tiefdruckgebiet	depression
Tiefe an einem Steg	depth at a jetty
Tiefgang	draught / draft
Tonne mit Toppzeichen	buoy with topmark
Totenflaute	dead calm
Träger	carrier/radio signal
treiben auf	drifting towards

treiben in schwerer See	drifting in heavy sea
überholen	overtake, to
überspült	awash
übertragen, senden	transmit, to
überwiegend heiter	mainly fair
U-Boot	submarine
Ueberflutung, Wassereinbruch	flooding
Ueberlebender	survivor
UKW-Kanal 06	VHF channel 06
umlaufender Wind	variable wind
unbestimmt	undesignated
ungefähre Entfernung	approximate distance
ungefähre Position	approximate position
unter Kontrolle	under command
unter Maschine	under power
unter Segeln	under canvas / under sail
unter Wasser befindliches Wrack	submerged wreck
unterbrechen	interrupt, to
unterbrochenes Feuer	occulting light
Unterkunft	accommodation
Unterwasserhindernis	underwater obstruction
Unterwasserkabelarbeiten	underwater cable operation
Untiefe	flat/shoal
veränderlich (meteor.)	variable
verbreiten	disseminate, to
verbreiten	promulgate, to
Verbreitung	promulgation
Verbreitung von Sicherheitsmeldungen	dissemination of safety communications
Verkehr	traffic
Verkehrstrennungsgebiet	traffic separation scheme
verletzt	injured
verminderte Sicht durch Nebel / Regen	visibility is reduced by fog / rain
vermisst	missing
vermisst, ohne Nachricht	unreported
versuchen das Feuer unter Kontrolle zu bringen	try to get fire under control, to
von Bord gehen	go ashore, to
von See her, aufländig	onshore
vor Anker liegend	anchoring
voraus	ahead
voraussichtliche Abfahrzeit	estimated time of departure (ETD)
voraussichtliche Ankunftszeit	estimated time of arrival (ETA)
Vorderkajüte	forecabin
Vorhersage	forecast
Vorleine	bow line
Vorleine	head line
Vorschiff	forebody
Vorschiff	forecastle
vorsichtig navigieren	navigate carefully, to
Vorsichtsgebiet	precautionary area
Vorspring	bow spring / forward spring
Vorstag	headstay / forestay
Wache	watch
wahrer Ort	true position
Want	shroud
warten Sie	stand by
warten Sie auf Kanal ...	standby on channel

warten Sie, bis die Schleuse klar ist	wait for lock clearance
Wasserlinie	waterline
Wasseroberfläche	water surface
Wassertiefe unter dem Kiel	under keel clearance
Wellenbrecher	breakwater
Wellenschlag	wash
werden gebeten	are requested
Werft	dockyard
Westwind	westerly
Wetterbericht	weather report
Wetterentwicklung	development
Wetterfunk	radio weather services
Wetterlage	synopsis
Wettervorhersage	weather forecast
wie empfangen Sie mich?	how do you read me?
wie lautet die Wettervorhersage für das Gebiet...	what is the weather forecast for area...
wie sind Ihre jetzige Position, Kurs, Geschwindigkeit	what is your present position, course, speed
wiederholen	repeat, to
Windrichtung	wind direction
Windstärke	force
Windstärke	wind force
wir sind auf Grund gelaufen	we are grounding
Wrack	wreck
Yacht	yacht
Yachtausrüster	chandlery
Zeitdauer	duration
zeitweilig	temporarily
zeitweise	at times
zerstören	destroy, to
ziviles Sperrgebiet	prohibited area
zu meidendes Gebiet	area to be avoided
zunehmend (meteor.)	increasing
zurücksetzen	reset, to
Zusammenfassung (Wetter)	WX summary